

BERNARDO MANDICHIDJA SABÃO

Chimoio, Manica, Mozambique 2202
+258840729628
brnrdsabao@gmail.com

SUMMARY

Dynamic freelance translator from **EN to PT (PT&MZ)**, **ATA MEMBER**, with extensive experience at US translation company, Gien-Tech Pactera, Prestige Network, etc delivering over **2000 projects** across diverse fields. Expert in technical terminology and localization, I excel in time management and quality control. Passionate about ensuring translation accuracy, I thrive in cross-cultural communication and consistently exceed client expectations. I am expertise in: **Medical, Automotive, Legal, IT-Technology, Administration and Game Localization.**

SKILLS

- Translation
- Transcription
- Editing
- MTPE
- Subtitle translation
- Games localization
- Microsoft Office
- Word
- PowerPoint
- Excel
- HTML
- **CAT Tools**
- Trados 24 (licensed) • MemoQ (licensed)
- Wordfast
- XTM
- Phrase
- Smartcart
- Starling
- Ooona
- Content localization
- Technical terminology
- Translation accuracy
- Attention to detail
- Time management
- Medical document translation
- Technical document translation
- Legal document translation
- Localization research
- Time management abilities
- Computer-assisted translation tools •
- Editing skills
- Proofreading expertise
- Quality control analysis
- Language localization
- Cultural awareness
- Website localization
- **Game Localization**

EXPERIENCE

PRESTIGE NETWORK LIMITED London

Freelance Translator

07/2023 to Current

- I have been working with this translation company since 2023 as a freelance translator from English into Brazilian Portuguese, where so far more than 30 projects have been delivered, involving the translation of marketing, business, security, contracts, Marine Administration, etc. materials.
- I have gained a lot of experience in translating technical and complex materials from the shipping industry.
- Confirmed accuracy of technical terms and terminology and remained consistent during translation revisions.
- Managed time effectively to ensure tasks were completed on schedule and deadlines were met.

MIND TRANSLATIONS LCC USA

Freelance Translator

01/2022 to Current

- Company Overview:
- I have been working with this company in a long-term relationship as a freelance translator
- Furthermore, I have successfully delivered more than 75k words in Legal, Mining, IT, Technology, Life Science and General Affairs
- Confirmed accuracy of technical terms and terminology and remained consistent during translation revisions.
- Delivered real-time, accurate oral translations and interpretations for clients.

ALPHA OMEGA TRANSLATIONS

USA

Freelance Translator

01/2022 to Current

- I've been working as a freelance translator and more than 150k words were delivered
- Compiled technical, legal or medical terminology and information used in translations.
- Confirmed accuracy of technical terms and terminology and remained consistent during translation revisions.
- I have already worked with this agency on the translation of materials from USAID, the UN, and SADAC.

CAPITAL LINGUISTS LLC

Washington DC, USA

Freelance Translator

01/2021 to Current

- I have been working with this company in a long-term relationship as a freelance translator.
- More than 100,000 words have been successfully delivered in the Legal, General, and Life Science fields, and Mining Domains.
- Delivered real-time, accurate oral translations and interpretations for clients.
- Proofread, edited and revised translated documents.

US TRANSLATION COMPANY

USA

Freelance Translator

01/2021 to Current

- I have been cooperating with this company in a long-term relationship as a freelance translator.
- More than 1 Million words have already been successfully delivered in the Legal, IT Technology, Medical (health care), Automotive, Marketing, and religious fields.
- Proofread translated documents for accuracy and completeness.
- Confirmed accuracy of technical terms and terminology and remained consistent during translation revisions.
- Edited existing translations for grammar, spelling, punctuation, syntax, and style errors.
- Utilized advanced technical skills and expertise to troubleshoot complex problems and implement solutions.

GIENTECH-PACTERA

China

Freelance Translator

01/2021 to Current

- I have been working with this company in a long-term relationship as a freelance translator from English to Portuguese (Brazil) and Portuguese (Mozambique).
- Translator
- About 15 million words for IT, technology, media, telecommunications, automotive, e-learning, telecommunications (apps and smartphone software localization), Game localization and general fields.
- Compiled technical, legal or medical terminology and information used in translations.
- Promoted translation accuracy by referring to reference dictionaries, lexicons or computerized terminology banks.
- Proofread translated documents for accuracy and completeness.
- Confirmed accuracy of technical terms and terminology and remained consistent during translation revisions.
- Proofread, edited and revised translated documents.

EDUCATION

DIPLOMA IN TRANSLATION (CIT): LANGUAGE INTERPRETATION AND TRANSLATION

12/2023

Tesol Canada, Canada

- After studying for 6 months, I was awarded a diploma in Translation and Interpreting from Tesol Canada's CTI program and graduated with an A+.
It was a total of 450 hours at the rate of 9 credits.
Among many other subjects, I learned in the course about:
 - Interpretation Skills Simultaneous Interpretation of Official and Daily Communication;
 - Advertising and Media Translation Studies and Projects on Social Media, Advertising and Web Services;
 - News and Journals Studies and Projects on News Articles and Journals;

-Official Documents Translation
Certified Translation of Court Documents, Identifications and Letters;
-Academic Research Studies

HIGH SCHOOL DIPLOMA

12/2008

Escola Pré-Universitária Samora Machel, CHIMOIO

In 2008, I was able to finish high school with a better performance, I was one of the top 10 students in the school. Here I studied Literature and Mathematics.

FIND ME ONLINE

- <https://www.linkedin.com/in/bernardo-mandichidjasab%C3%A3o-685a3054>
- <http://www.proz.com/translator/3146624>

CERTIFICATIONS

Translation Certificate, I successfully completed and was certified as a professional translator by CTP, a certification course for translators.

REFERENCES

- Meraj Alam, info@innovativelanguagesolutions.com, +91 8368440255
- Michael Giammarino, languagegetoday@aol.com

TRAINING

Certified Translation Program (CTP) & CIT -TESOL CANADA DIPLOMA

LANGUAGES

- Portuguese, Native
- English, Proficient
- Sena, Proficient

PASSIONS

- Reading
- Writing

LANGUAGES

Portuguese: First Language

English: C2
Proficient (C2)

Sena: B2
Upper Intermediate (B2)

French: A1
Beginner

ACCOMPLISHMENTS

- **Currently, I'm pursuing a bachelor's degree in Translation and Interpretation online at Atlantic International University in the USA. So far, I've managed to get 84 credits out of the 120 required for graduation.**